

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Twee [Electronic resource]. URL: <https://app.twee.com> (date of access: 15.08.2023).
2. There's An AI For That [Electronic resource]. URL: <https://theresanaiforthat.com/> (date of access: 16.08.2023).

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ КРОСС-КУЛЬТУРНЫЙ ОНЛАЙН ПРОЕКТОВ В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННОСТИ

PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF INTERNATIONAL CROSS-CULTURAL ONLINE PROJECTS IN MODERN CONTEXT

И.Н. Горячева

I.N. Goryacheva

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
Москва, Россия, Irinag78@list.ru
Lomonosov Moscow State University,
Moscow, Russia, Irinag78@list.ru

Настоящее исследование проведено в рамках реализации кафедрой испанского языка ФИЯР МГУ международных образовательных онлайн проектов совместно с испаноязычными вузами мира. Проведен анализ перспектив развития международных образовательных проектов в условиях современности. Особое внимание уделено процессу формирования и развития у обучающихся коммуникативной, плюрилингвальной и плюрикультурной компетенций в процессе совместной работы групп студентов вузов из разных стран при решении проблем, выполнении заданий или создании совместного продукта.

Ключевые слова: коллаборативное образование; кросс-культурная компетенция; плюрилингвальная компетенция; плюрикультурная компетенция; онлайн образование; коммуникативная компетенция; интерактивное обучение.

This study was carried out within the framework of the implementation of international educational online projects by the Department of Spanish at the FIAR Moscow State University together with Spanish-speaking universities in the world. The analysis of the prospects for the development of international educational projects in modern conditions was made. Particular attention is paid to the process of formation and development of communicative, plurilingual and pluricultural competencies among students in the process of joint work of groups of university students from different countries when solving problems, completing tasks or creating a joint product.

Keywords: collaborative learning; cross-cultural competence; plurilingual competence; pluricultural competence; online learning; communicative competence; interactive learning.

В современных условиях перехода мировой системы от глобализации к регионализации еще более актуальным становится вопрос о

перспективах развития международной кооперации в образовательной среде, а также развитии плюрилингвальной и плюрикультурной компетенции у бакалавров, обучающихся по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация».

Настоящее исследование ставит своей целью рассмотреть перспективы интеграции коллаборативных кросс-культурных образовательных проектов в российскую систему высшего образования. Исследование основывается на опыте обучения студентов в рамках коллаборативного кросс-культурного дистанционного проекта, который в англоязычной терминологии принято обозначать аббревиатурой COIL (*collaborative online international learning*). Джон Рубин, автор данной образовательной модели, при ее разработке ставил своей целью продвижение программ виртуального обмена для университетов по всему миру [1]. Речь идет об инновационной методологии интерактивного обучения, в ходе которого студенты из разных университетов мира встречаются на одной онлайн-площадке и реализуют совместный проект.

Само понятие коллаборативное обучение подразумевает интерактивный процесс получения знаний, основанный на совместном поиске информации, ее обсуждении, осмыслении, переработке и представлении финальных результатов. Речь идет о совместном построении знаний (*co-construction of knowledge*) [2]. Причем в формате COIL основной акцент делается именно на совместной работе студентов, роль преподавателя сводится к роли координатора, «стороннего управляющего» (*guide-on-the-side*) [3].

Итак, мы имеем дело с образовательной коллаборативной средой, которая, будучи дополненной понятием «интернационализация» приводит нас к понятию «кросс-культурное» или «мультикультурное» образование. Международная энциклопедия по образованию определяет мультикультурное образование как процесс усвоения знаний об иных культурах, осознание различий и сходств, общего и особенного между культурами, традициями, образом жизни, формирования позитивного и уважительного отношения к многообразию культур и их представителям [4, с. 128]. В основе концепции кросс-культурного образования находится идея разработки механизма трансформации многообразия языков и культур из фактора, препятствующего диалогу культур в средство, способствующее развитию взаимопонимания и кооперации представителей разных культурных и языковых сообществ. Стремление образования к интернационализации и академической мобильности студентов является закономерным ответом на вызовы глобализации рынка труда. Однако стоит обратить внимание на то, что участие студентов в международных стажировках доступно не для всех желающих по ряду

причин: финансовых, ограничений передвижения и пр. Отличительной особенностью образовательной модели COIL является ее общедоступность с точки зрения низких финансовых затрат и отсутствия необходимости территориального перемещения.

В рамках образовательной модели COIL особое внимание уделяется оценке результатов обучения сквозь призму таксономии Б. Блума [5], которая в когнитивной области включает в себя шесть категорий целей:

Уровень 1. Запоминание (Способен ли обучающийся запомнить и воспроизвести материал?);

Уровень 2. Понимание (Способен ли обучающийся интерпретировать и объяснить материал?);

Уровень 3. Применение (Способен ли обучающийся использовать изученный материал в новых или конкретных условиях?);

Уровень 4. Анализ (Способен ли обучающийся выделить основные структурные части изученного материала?);

Уровень 5. Синтез (Способен ли обучающийся комбинировать элементы так, чтобы получилось целое, обладающее новизной?);

Уровень 6. Оценка (Способен ли обучающийся создать новый продукт или новую точку зрения?).

Таким образом, реализация проектов в рамках образовательной модели COIL ставит своей целью проведение оценки прогресса обучающегося на каждом из вышеуказанных уровней.

Настоящее исследование ставит своей целью проанализировать опыт реализации четырёх международных кросс-культурных образовательных проектов и определить перспективы их дальнейшего развития. Все проекты были реализованы в рамках двустороннего научно-образовательного сотрудничества МГУ имени М.В. Ломоносова (ФИЯР, факультет иностранных языков и межкультурной коммуникации, кафедра испанского языка), Валенсийского Университета CEU (Испания) (факультет гуманитарных наук) и университета La Tecnológica Monterrey (Мексика).

В качестве основной цели первых двух проектов авторы определили формирование коммуникативной, плюрилингвальной и плюрикультурной компетенций у студентов, изучающих испанский и/или английский языки посредством интеграции цифровых технологий в процесс обучения. В рамках коммуникативной компетенции проекты ставят своей целью развитие у обучающегося таких навыков и умений, как фонетические и фонологические, умения диалогической и монологической речи, грамматические навыки, письменно-речевые умения, устно-речевые умения, лексические навыки. Речь идет о дискуссионных онлайн

площадках, на которых студентам-участникам предлагалось провести пять онлайн сессий в каждом проекте для обсуждения актуальных вопросов современности. Язык реализации проекта: испанский и английский. Используемые цифровые технологии: облачная платформа для проведения онлайн мероприятий ZOOM. Продолжительность одной сессии 1 час 30 минут. Участникам онлайн сессии предоставляется возможность самостоятельно определять языковой регламент ведения дискуссии согласно следующим возможным вариантам: опция 1: участники меняют язык общения каждые 20 или 45 минут; опция 2: участники испаноязычных вузов говорят на английском языке, участники от МГУ говорят на испанском языке. После каждой сессии авторы проекта предлагают участникам заполнить небольшой опросник/questionnaire на Google Forms с целью подведения итогов проведенной беседы. Также в рамках стандартного процесса обучения студенты и авторы проекта после каждой проведенной сессии обсуждают проведенную дискуссию на предмет определения и выявления лексических особенностей и приемов, используемых при ведении дискуссии участниками иностранного вуза; культурных особенностей ведения дискуссии представителями иностранного вуза; способов построения аргументации представителями иностранного вуза.

Для последующих трех проектов авторы выбрали технологии ‘задания ориентированного обучения и преподавания’ (*focused task learning*) [6].

Объединяющим фактором для участников 3 и 4 проектов стала их специализация: методика преподавания иностранных языков. Студентом было предложено разработать мини-сборники упражнений для формирования и развития одного из видов речевой деятельности (письмо, чтение, говорение, аудирование.). В качестве основной цели данных проектов авторы определили, помимо коммуникативной, плюрилингвальной и плюрикультурной компетенций, формирование профессиональных компетенций, позволяющих знать основные понятия в сфере лингводидактики; уметь обсуждать темы профессиональной направленности, связанные с особенностями подготовки учебных материалов и других средств обучения; анализировать учебные пособия и обосновывать выбор учебного пособия для той или иной целевой аудитории; владеть терминологией специальности в сфере лингводидактики для общения на уровне, необходимом для эффективной профессиональной деятельности на испанском языке. Преимуществом технологии ‘задания ориентированного обучения и преподавания’ является осознанный

подход обучающихся к процессу обучения, приобретение навыков применения теоретических знаний на практике: синтезировать имеющиеся знания для получения нового продукта на практике.

Реализовав четыре проекта в рамках образовательной модели СОП, авторы пришли к следующим выводам:

1. Интеграция коллаборативных кросс-культурных проектов в традиционную образовательную систему способствует развитию у обучающихся целого ряда компетенций, а именно: коммуникативной, плюрилингвальной, плюрикультурной, цифровой; а также ряда профессиональных компетенций.

2. Авторы исследования проанализировали требования к овладению компетенциями по направлению подготовки «Лингвистика», изложенный в образовательном стандарте, разработанном МГУ им. М.В. Ломоносова, и пришли к выводу, что коллаборативные кросс-культурные проекты способствуют развитию обучающихся следующих компетенций: ИК -2, ИК-3, СК-1, СК-2, СК-3, ПК1-16, ПК-17, ПК-19, ПК-21-25 [7].

3. Дистанционные коллаборативные кросскультурные проекты являются общедоступными, в виду их низкокзатратности и отсутствия необходимости перемещения в пространстве.

Однако необходимо отметить, что интеграция данных проектов в образовательную программу университетов разных стран требует кропотливой работы со стороны преподавателя и/или методиста в поиске схожих дисциплин в рамках учебного плана, согласовании времени проведения онлайн сессий, подборки тематики.

По результатам проведенного исследования авторы считают целесообразным проведение подобных проектов в рамках технологии ‘задания ориентированного обучения и преподавания’ (*focused task learning*) [6], поскольку именно данная технология направлена на получение нового «продукта» на основе имеющихся теоретических знаний, навыков и умений. Предполагается, что все дальнейшие проекты будут реализованы с использованием именно этой технологии. Аналогичные проекты могут быть интегрированы в образовательные программы по любым специальностям, которые предполагают овладение студентами одним или несколькими иностранными языками как в языковых, так и неязыковых вузах.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. *McInnerney J., Roberts T.* Collaborative and Cooperative Learning // Online Collaborative Learning. 2009. № 19(2). P. 197–217.
2. *Jacoby S., Ochs E.* Co-Construction: An Introduction // Research on Language and Social Interaction. 1995. Vol. 28. P. 171–183.
3. *King A.* From Sage on the Stage to Guide on the Side // International Journal for the Scholarship of Teaching and Learning. 1993. Vol. 8(1). P. 30-35.
4. International Encyclopedia of Education / P. Peterson [and others]. Elsevier Science. 2010.
5. *Anderson Lorin W, Krathwohl D.* A taxonomy for learning, teaching, and assessing: a revision of Bloom taxonomy. Longman, 2001.
6. *Ellis R.* Task-based language teaching // In The Routledge handbook of instructed second language acquisition. 2017. Vol. 108. P. 108–125.
7. Образовательный стандарт по направлению подготовки «Лингвистика». МГУ им. М.В. Ломоносова, 2003.

WHAT'S IN YOUR NAME, HOUSE?

ЧТО В ИМЕНИ ТВОЕМ, ДОМ?

U. Danilchik¹, A. Borichevskaya²

У.А. Данильчик¹, А.А. Боричевская²

Belarusian State University,
Minsk, Belarus, ¹*adanilchi98@gmail.com*, ²*Barycheuskaya@bsu.by*
Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, ¹*adanilchi98@gmail.com*, ²*Barycheuskaya@bsu.by*

В статье рассматриваются принципы, лежащие в основе возникновения названий зданий в Великобритании.

Ключевые слова: название; топонимы; лексическая группа; строение; принципы.

The articles deals with the principles of the origin of the buildings in the United Kingdom.

Keywords: name; toponyms; lexical group; building; principles.

The English proverb reads: "My home is my castle." The desire of the British to live separately led to the emergence of a real culture of the house: the layout of residential buildings, their designations, attitude to the house, etc. For example, some houses are built so that each apartment has its own entrance. Older residences are often long two-story brick structures with many doors painted different colours as they are owned by different people.

Therefore, the UK is sometimes called a 'two-storey' country. Houses also retain a traditional fireplace, but now gas or electric. The greatest interest for us was the tradition of calling houses. Therefore, the purpose of this work is to study the names of English houses.